

金剛般若波羅蜜經

姚秦天竺三藏鳩摩羅什譯

[0748c20] 如是我聞:evaṃ mayā śrutam :

[0748c20] 一:eka 時:kāla, 佛:buddha 在:sthita 舍衛國:śrāvastī 祇樹:jeta vana 給孤獨:anātha piṇḍada 園:ārāma, 與:together with 大:mahatā 比丘眾:bhikṣu saṃgha 千二百:dvādaśaśata 五十:pañcāśata 人:manuṣya 俱。爾時:tadā, 世尊:bhagavat 食時:bhojanasamaya, 著衣持鉢:samghāṭī pātra cīvara dhāraṇa, 入:praviṣṭa 舍衛:śrāvastī 大城:nagara 乞食:piṇḍa cāra。於其城中:tatra nagara, 次第:yathākramam 乞:bhikṣā 已:anantara, 還至本處:pratikram。飯:bhakta 食:anna 訖:niṣṭhā, 收衣鉢:apanīta pātra, 洗足:pāda dhāvana 已:anantara, 敷座:āsana prajñapta 而:ca 坐:niṣaṇṇa。

[0748c24] 時:kāla, 長老:sthavira 須菩提:subhūti 在大眾中:parśad 即:anantaram 從座:āsanāt 起:udaya, 偏袒右肩:ekāṃśa uttarāsaṅga kṛta, 右膝著地:dakṣiṇa jānu pṛthivyām pratiṣṭhāpya, 合掌恭敬:añjali praṇam 而:ca 白佛言:buddha avocat : 「希有:adbhuta ! 世尊:bhagavat ! 如來:tathāgata 善:kuśala 護念:vatsala 諸菩薩:bodhisattvāḥ, 善:kuśala 付囑:parīndana 諸菩薩:bodhisattvāḥ。世尊:bhagavat ! 善男子:kulaputra、善女人:kuladuhitṛ, 發:utpad 阿耨多羅三藐三菩提心:anuttara samyak śambodhi citta, 應:yukta 云何:katham 住:pratiṣṭhita ? 云何:katham 降伏:nigrah 其:tad 心:citta ? 」

[0748c29] 佛:buddha 言:ukta : 「善哉:sādhu, 善哉:sādhu ! 須菩提:subhūti ! 如:yathā 汝:bhavat 所說:deśita : 『如來:tathāgata 善:kuśala 護念:vatsala 諸菩薩:bodhisattvāḥ, 善:kuśala 付囑:parīndana 諸菩薩:bodhisattvāḥ。』

汝:bhavat 今:adya 諦聽:śṛṇuta sādhu, 當:āyati 為汝:te 說:ākhyāte。善男子:kulaputra、善女人:kuladuhitr, 發:utpad 阿耨多羅三藐三菩提心:anuttara samyak śambodhi citta, 應:yukta 如是:evam 住:pratiṣṭhita, 如是:evam 降伏:nigrah 其:tad 心:citta。」

[0749a04] 「唯然:evam。世尊:bhavagat ! 願樂欲聞:śuśrūṣaka。」

[0749a05] 佛:buddha 告:āmantrita 須菩提:subhūti : 「諸菩薩:bodhisattvāḥ 摩訶薩:mahāsattva 應:yukta 如是:evam 降伏:nigrah 其:tad 心:citta : 『所有一切:sakala 眾生之類:sattva dravya, 若:yadi 卵生:aṇḍaja、若:yadi 胎生:jarāyuja、若:yadi 濕生:samśvedaja、若:yadi 化生:upapāduka, 若:yadi 有色:rūpin、若:yadi 無色:arūpin, 若:yadi 有想:samjñin、若:yadi 無想:asamjñin、若:yadi 非:na 有:asti 想:samjñā 非:na 無:asat 想:samjñā, 我:aham 皆:sarvathā 令:adhīṣṭa 入:praveśa 無餘:aśeṣa 涅槃:nirvāṇa 而:ca 滅度:parinirvāṇa 之:etad。』 如是:evam 滅度:parinirvāṇa 無量:aparimāṇa 無數:asamkhyā 無邊:ananta 眾生:sattva, 實:tattva 無:nasti 眾生: sattva 得滅度者:parinirvāṇa lābhin。何以故:kiṃkāraṇa ? 須菩提:subhūti ! 若:yadi 菩薩:bodhisattva 有:asti 我:aham 相:lakṣaṇa、人:manuṣya 相:lakṣaṇa、眾生:sattva 相:lakṣaṇa、壽者:jīva 相:lakṣaṇa, 即:eva 非:na 菩薩:bodhisattvā。

[0749a12] 「復次:atha, 須菩提:subhūti ! 菩薩:bodhisattva 於:ā 法:dharma, 應:yukta 無:nasti 所住:pratiṣṭhā, 行:carya 於:prati 布施:dāna, 所謂:yad uta 不:na 住:pratiṣṭhita 色:rūpa 布施:dāna, 不:no 住:pratiṣṭhita 聲:śabda、香:gandha、味:rasa、觸:sparśa、法:dharma 布施:dāna。須菩提:subhūti ! 菩薩:bodhisattva 應:yukta 如是:evam 布施:dāna, 不:na 住:pratiṣṭhita 於:prati 相:lakṣaṇa。何以故:kiṃkāraṇa ? 若:yadi 菩薩:bodhisattva 不:na 住:pratiṣṭhita 相:lakṣaṇa 布施:dāna, 其:tad 福德:punya 不可思量:acintya。

[0749a16] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 東方:pūrvadiś 虛空:ākāśa 可思量:abhyūhitavya 不:api nu ? 」

[0749a17] 「不也:no, 世尊:bhavagat ! 」

[0749a17] 「須菩提:subhūti ! 南:dakṣiṇa 西:paścima 北:uttara 方:diś 四:catur 維:vidiś 上:ūrdhvā 下:adhas 虛空:ākāśa 可思量:abhyūhitavya 不:api nu ? 」

[0749a18] 「不也:no, 世尊:bhavagat ! 」

[0749a18] 「須菩提:subhūti ! 菩薩:bodhisattva 無:nāsti 住:pratiṣṭhita 相:lakṣaṇa 布施:dāna, 福德:punya 亦復如是:evam eva 不:no 可思量:abhyūhitavya。須菩提:subhūti ! 菩薩:bodhisattva 但:kevala 應:yukta 如:yathā 所教:anuśāsana 住:pratiṣṭhā。

[0749a21] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 可:śakyate 以:yogena 身:kāya 相:lakṣaṇa 見:drś 如來:tathāgata 不:api nu ? 」

[0749a22] 「不也:no, 世尊:bhavagat ! 不可:aśakya 以:yogena 身:kāya 相:lakṣaṇa 得見:drśyate 如來:tathāgata。何以故:kiṃkāraṇa ? 如來:tathāgata 所說:deśita 身:kāya 相:lakṣaṇa, 即:eva 非:na 身:kāya 相:lakṣaṇa。」

[0749a23] 佛:buddha 告:āmantrita 須菩提:subhūti : 「凡:laukika 所有:yad 相:lakṣaṇa, 皆:sarvathā 是:idam 虛妄:abhūta。若:yadi 見:dṛś 諸相:lakṣaṇa 非:na 相:lakṣaṇa, 則:tatas 見:dṛś 如來:tathāgata。」

[0749a26] 須菩提:subhūti 白佛言:buddha avocat : 「世尊:bhavagat ! 頗:pha 有眾生:sattva saṃbhava, 得聞:śru 如是:evam 言說:vacana 章句:grantha, 生實:pravṛtti tattva 信:śraddhā 不:api nu ? 」

[0749a27] 佛:buddha 告:āmantrita 須菩提:subhūti : 「莫作:akaraṇa 是:idam 說:deśanā。如來:tathāgata 滅:nirodha 後:paścāt, 後:paścāt 五百:pañca śata 歲:samvatsara, 有:asti 持戒:śīlavat 修福者:bhavya, 於此:asmin 章句:grantha 能生:janaka 信心:adhimukti, 以此:tena 為實:abandhya, 當:āyati 知:jñāna 是:idam 人:manuṣya 不:no 於:ā 一:eka 佛:buddha 二:dva 佛:buddha 三:tri 四:catur 五:pañca 佛:buddha 而:ca 種善根:avaropita kuśala mūla, 已:anantara 於:antike 無量:aparimāṇa 千萬:koṭi 佛:buddha 所種:avaropita 諸:aneka 善根:kuśalamūla, 聞:śru 是:idam 章句:grantha, 乃至:yāvat 一:eka 念:kṣaṇa 生淨信:abhiprasanna 者, 須菩提:subhūti ! 如來:tathāgata 悉:kṛtsna 知:jñāna 悉:kṛtsna 見:dṛś 是:idam 諸眾生:sarva sattva 得:labh 如是:evam 無量:aparimāṇa 福德:punya。何以故:kiṃkāraṇa ? 是:idam 諸眾生:sarva sattva 無復:apunar 我:ātman 相:lakṣaṇa、人:manuṣya 相:lakṣaṇa、眾生:sattva 相:lakṣaṇa、壽者:jīva 相:lakṣaṇa。

[0749b05] 「無:nāsti 法:dharma 相:lakṣaṇa, 亦:api 無:nāsti 非:na 法:dharma 相:lakṣaṇa。何以故:kiṃkāraṇa ? 是:idam 諸眾生:sarva sattva 若:yadi 心:citta 取:upādāna 相:lakṣaṇa, 則為:bhaviṣyati 著:sakta 我:ātman、人:manuṣya、眾生:sattva、壽者:jīva。

[0749b07] 「若:yadi 取:upādāna 法:dharma 相:lakṣaṇa, 即:eva 著:sakta 我:ātman、人:manuṣya、眾生:sattva、壽者:jīva。何以故:kiṃkāraṇa ? 若:yadi 取:upādāna 非:na 法:dharma 相:lakṣaṇa, 即:eva 著:sakta 我:ātman、人:manuṣya、眾生:sattva、壽者:jīva, 是故:tasmāt 不應:ayoga 取:upādāna 法:dharma, 不應:yukta 取:upādāna 非:na 法:dharma。以是義故:tatonidāna, 如來:tathāgata 常:nityam 說:deśanā : 『汝等:yūyam 比丘:bhikṣu, 知:jñāna 我:aham 說法:dharmadeśanā, 如:yathā 筏喻:kola upamā 者:nara, 法:dharma 尚:api ca 應捨:tyājya , 何況:kim punar 非:na 法:dharma。』

[0749b12] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 如來:tathāgata 得:lābha 阿耨多羅三藐三菩提:anuttara samyak śambodhi 耶:mithyā ? 如來:tathāgata 有所說:upadiśya 法:dharma 耶:mithyā ? 」

[0749b13] 須菩提:subhūti 言:ukta : 「如:yathā 我:aham 解:vijñā 佛:buddha 所說義:mata, 無有:asat 定法:avadhi 名:nāman 阿耨多羅三藐三菩提:anuttara samyak śambodhi, 亦:api 無有:asat 定法:avadhi, 如來:tathāgata 可說:vācya。何以故:kiṃkāraṇa ? 如來:tathāgata 所說:deśita 法:dharma, 皆:sarvathā 不可取:agrāhya、不可說:anabhilāpya 、非:na 法:dharma、非:na 非:na 法:dharma。所以者何:kiṃkāraṇa ? 」一切:sarva 賢聖:ārya 皆:sarvathā 以:yogena 無為:asaṃskṛta 法:dharma 而有差別:ayaṃ tu viśeṣaḥ 。

[0749b18] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 若:yadi 人:manuṣya 滿:paripūrṇa 三千大千世界:tri sāhasra mahā sāhasra lokadhātu 七寶:sapta ratna 以用布施:niryātana, 是:idam 人:manuṣya 所得:福德:punya, 寧為多:vai bahutara 不:api nu ? 」

[0749b20] 須菩提:subhūti 言:ukta : 「甚多:bhūyas, 世尊:bhavagat ! 何以故:kiṃkāraṇa ? 是:idam 福德:punya 即:eva 非:na 福德:punya 性:prakṛti, 是故:tasmāt 如來說:tathāgata bhāṣita 福德:punya 多:bahu。」

[0749b21] 「若:yadi 復:punar 有人:kaścit, 於此:asmin 經:sūtra 中:madhya 受持:dhāraṇa, 乃至:yāvat 四:catur 句:pada 偈:gāthā 等:sama, 為他:parārtha 人說:vaktr, 其:tad 福:anuśaṃsa 勝:viśiṣṭa 彼:adas。何以故:kiṃkāraṇa ? 須菩提:subhūti ! 一切:sarva 諸佛:buddhaḥ, 及:vā 諸佛:buddhāḥ 阿耨多羅三藐三菩提:anuttara samyak śambodhi 法:dharma, 皆:sarvathā 從此:itas 經:sūtra 出:niṣkram。須菩提:subhūti ! 所謂:yad uta 佛法者:buddha dharmaka, 即:eva 非:na 佛:buddha 法:dharma。」

[0749b26] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 須陀洹:srotaāpanna 能:śakta 作是念:abhisamkāra : 『我:aham 得:lābha 須陀洹:srotāpanna 果:phala。』 不:api nu ? 』

[0749b27] 須菩提:subhūti 言:ukta : 「不也:no, 世尊:bhavagat ! 何以故:kiṃkāraṇa ? 須陀洹:srotāpanna 名為:ākhyā 入:praveśa 流:srotas, 而:ca 無:所:sthāna 入:praveśa, 不:na 入:praveśa 色:rūpa、聲:śabda、香:gandha、味:rasa、觸:sparśa、法:dharma, 是名:iti evam 須陀洹:srotāpanna。」

[0749b29] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 斯陀含:sakṛdāgāmin 能作:kāraṇa : 『我:aham 得:lābha 斯陀含:sakṛdāgāmi 果:phala。』 不:api nu ? 』

[0749c01] 須菩提:subhūti 言:ukta : 「不也:no, 世尊:bhavagat ! 何以故:kiṃkāraṇa ? 斯陀含:sakṛdāgāmin 名:nāman 一:eka 往來:gamanāgamana, 而:ca 實:tattva 無:nāsti 往來:gamana agamana, 是名:iti evam 斯陀含:sakṛdāgāmin。」

[0749c03] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 阿那含:anāgāmin 能作:kāraṇa : 『我:aham 得:lābha 阿那含:anāgāmin 果:phala。』 不:api nu ? 」

[0749c04] 須菩提:subhūti 言:ukta : 「不也:no, 世尊:bhavagat ! 何以故:kiṃkāraṇa ? 阿那含:anāgāmin 名為:ākhyā 不:na 來:āgama, 而:ca 實:tattva 無:nāsti 來:āgama, 是故:tasmāt 名:nāman 阿那含:anāgāmin。」

[0749c06] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 阿羅漢:arhat 能作:kāraṇa : 『我:aham 得:lābha 阿羅漢:arhat 道:mārga。』 不:api nu ? 」

[0749c07] 須菩提:subhūti 言:ukta : 「不也:no, 世尊:bhavagat ! 何以故:kiṃkāraṇa ? 實:tattva 無有:asat 法:dharma 名:called 阿羅漢:arhat。世尊:bhavagat ! 若:yadi 阿羅漢:arhat 作是念:abhisamkāra : 『我:aham 阿羅漢:arhat 道:mārga。』 即為:syat 著:sakta 我:aham、人:manuṣya、眾生:sattva、壽者:jīva。世尊:bhavagat ! 佛說:buddha vacana 我:aham 得:lābha 無諍三昧人:araṇā vihārin 中:madhya 最為第一:agra prāpta, 是:idam 第一:prathama 離欲:vītarāga 阿羅漢:arhat。我:aham 不:no 作是念:abhisamkāra : 『我:aham 是:idam 離欲:vītarāga 阿羅漢:arhat。』 世尊:bhavagat ! 我:aham 若:yadi 作是念:abhisamkāraḥ : 『我:aham 得:lābha 阿羅漢:arhat 道:mārga。』 世尊:bhavagat 則:tatas 不:na 說:deśanā 須菩提:subhūti 是:idam 樂:sukha 阿蘭那:araṇā 行者:yogin。以:yogena 須菩

提:subhūti 實:tattva 無:nāsti 所行:carya, 而:ca 名:nāman 須菩提:subhūti
是:idam 樂:sukha 阿蘭那:araṇā 行:carita。」

[0749c16] 佛:buddha 告:āmantrita 須菩提:subhūti : 「於意云何:tat kiṃ
manyase ? 如來:tathāgata 昔:pūrva 在:avasthā 然燈:dīpaṃ kara 佛
所:tathāgata pādāmūla, 於:antike 法:dharma 有所得:upalabdha 不:api nu ? 」

[0749c17] 「世尊:bhavagat ! 如來:tathāgata 在:avasthā 然燈:dīpaṃ kara 佛
所:tathāgata pādāmūla, 於:antike 法:dharma 實:tattva 無:nāsti 所
得:upalabdhi。」

[0749c18] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 菩薩:bodhisattva 莊
嚴:alaṃkāra 佛土: buddha kṣetra 不:api nu ? 」

[0749c19] 「不也:no, 世尊:bhavagat ! 何以故:kiṃkāraṇa ? 莊嚴:alaṃkāra 佛
土者:buddha kṣetra ākhyā, 則:tatas 非:na 莊嚴:alaṃkāra, 是名:idam nāma 莊
嚴:alaṃkāra。」

[0749c20] 「是故:tasmāt 須菩提:subhūti, 諸菩薩:bodhisattvāḥ 摩訶
薩:mahāsattva 應:yukta 如是:evam 生: 清淨心:prasanna citta, 不應:ayoga 住:
色:rūpa 生心:samjñā, 不應:ayoga 住: 聲:śabda、香:gandha、味:rasa、
觸:sparśa、法:dharma 生心:samjñā, 應無:na vidyate 所住:pratiṣṭhā 而:ca
生:jāti 其:tad 心:citta。」

[0749c23] 「須菩提:subhūti ! 譬如:tad yathā 有人:kaścit, 身:kāya 如須彌山王:sumeru rājan mātra, 於意云何:tat kiṃ manyase ? 是:idam 身:kāya 為:bhū 大:mahat 不:na ? 」

[0749c24] 須菩提:subhūti 言:ukta : 「甚大:sumahat, 世尊:bhavagat ! 何以故:kiṃkāraṇa ? 佛:buddha 說:deśanā 非:na 身:kāya, 是:idam 名:nāman 大身:mahā kāya。 」

[0749c25] 「須菩提:subhūti ! 如:yathā 恒河:gaṅgā nadī 中:madhya 所有:yad 沙:vālukā 數:samkhyā, 如是:evam 沙:vālukā 等:sama 恒河:gaṅgā nadī, 於意云何:tat kiṃ manyase ? 是:idam 諸:aneka 恒河:gaṅgā nadī 沙:vālukā 寧為多:vai bahutara 不:na ? 」

[0749c27] 須菩提:subhūti 言:ukta : 「甚多:bhūyas, 世尊:bhavagat ! 但:kevala 諸: aneka 恒河:gaṅgā nadī 尚:api ca 多:bahu 無數:asamkhyā, 何況:kim punaḥ 其:tad 沙:vālukā。 」

[0749c28] 「須菩提:subhūti ! 我:aham 今:adya 實言:satyavacana 告:āmantrita 汝:bhavat。 若:yadi 有:asti 善男子:kulaputra、 善女人:kuladuhitṛ, 以:yogena 七寶:sapta ratna 滿:paripūrṇa 爾所:iyat 恒河:gaṅgā nadī 沙:vālukā 數:samkhyā 三千大千世界:tri sāhasra mahā sāhasra lokadhātu, 以:yogena 用:kriyā 布施:dāna, 得:lābha 福:anuśaṃsa 多:bāhu 不:api nu ? 」

[0750a02] 須菩提:subhūti 言:ukta : 「甚多:bhūyas, 世尊:bhavagat ! 」

[0750a02] 佛:buddha 告:āmantrita 須菩提:subhūti : 「若:yadi 善男子:kulaputra、善女人:kuladuhitr, 於此:asmin 經:sūtra 中:madhya, 乃至:yāvat 受持:dhāraṇa 四句偈:catuṣ pādī gāthā 等:sama, 為他:parārtha 人說:vakṭr, 而:ca 此:etad 福德:punya 勝:viśiṣṭa 前:pūrvaka 福德:punya。

[0750a06] 「復次:atha, 須菩提:subhūti ! 隨說:anuvyāharaṇa 是:idam 經:sūtra, 乃至:yāvat 四句偈:catuṣ pādī gāthā 等:sama, 當知:veditavya 此處:atra, 一切世間:sarva loka 天:deva、人:manuṣya、阿修羅:asura, 皆:sarvathā 應供養:dakṣiṇīya, 如:yathā 佛:buddha 塔廟:stūpa, 何況:kim punaḥ 有人:kaścit 盡:kṣaya 能:śakta 受持讀誦:svādhyāya。須菩提:subhūti ! 當知:veditavya 是:idam 人:manuṣya 成就:siddha 最上第一:parama 希有:adbhuta 之:etad 法:dharma, 若:yadi 是:idam 經典:sūtra: 所在:vāsa 之:etad 處:adhiṣṭhāna, 則為:bhaviṣyati 有:asti 佛:buddha, 若:yadi 尊重:gaurava 弟子:śiṣya。」

[0750a11] 爾時:tadā, 須菩提:subhūti 白佛言:buddha avocat : 「世尊:bhavagat ! 當:āyati 何:kim 名:nāman 此:eṣām 經:sūtra ? 我等:vayam 云何:katham 奉持:dhara ? 」

[0750a12] 佛:buddha 告:āmantrita 須菩提:subhūti : 「是:idam 經:sūtra 名為:ākhyā 『金剛:vajra 般若波羅蜜:prajñā pāramitā』。以是:anena 名字:nāman, 汝:bhavat 當:āyati 奉持:dhara。所以者何:kimkāraṇa ? 須菩提:subhūti ! 佛:buddha 說:deśanā 般若波羅蜜:prajñā pāramitā, 則:tatas 非:na 般若波羅蜜:prajñā pāramitā。須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 如來:tathāgata 有所說:upadiśya 法:dharma 不:api nu ? 」

[0750a15] 須菩提:subhūti 白佛言:buddha avocat : 「世尊:bhavagat ! 如來:tathāgata 無:nāsti 所說:deśita。」

[0750a16] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 三千大千世界:tri sāhasra mahā sāhasra lokadhātu 所有:yad 微塵:paramāṇu 是:idam 為多:bahutara 不:api nu ? 」

[0750a18] 須菩提:subhūti 言:ukta : 「甚多:bhūyas, 世尊:bhavagat ! 」

[0750a18] 「須菩提:subhūti ! 諸:aneka 微塵:paramāṇu, 如來說:tathāgata bhāṣita 非:na 微塵:paramāṇu, 是名:idam nāma 微塵:paramāṇu。如來說:tathāgata bhāṣita 世界:lokadhātu, 非:na 世界:lokadhātu, 是名:idam nāma 世界:lokadhātu。」

[0750a20] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 可:śakyate 以:yogena 三十二相:dvātriṃśa lakṣaṇa 見:drś 如來:tathāgata 不:api nu ? 」

[0750a21] 「不也:no, 世尊:bhavagat ! 不可:aśakya 以:yogena 三十二相:dvātriṃśa lakṣaṇa 得見:drśyate 如來:tathāgata。何以故:kiṃkāraṇa ? 如來說:tathāgata bhāṣita 三十二相:dvātriṃśa lakṣaṇa, 即:eva 是:idam 非:na 相:lakṣaṇa, 是名:idam nāma 三十二相:dvātriṃśa lakṣaṇa。」

[0750a23] 「須菩提:subhūti ! 若:yadi 有:asti 善男子:kulaputra、善女人:kuladuhitr, 以:yogena 恆河:gaṅgā nadī 沙:vālukā 等:sama 身命:kāya jīvita 布施:dāna ; 若:yadi 復:punar 有人:kaścit, 於此:asmin 經:sūtra 中:madhya, 乃

至:yāvat 受持:dhāraṇa 四句偈:catuṣ pādī gāthā 等:sama, 為他:parārtha 人說:vaktr, 其:tad 福:anuśaṃsa 甚多:bhūyas。」

[0750a27] 爾時:tadā, 須菩提:subhūti 聞:śru 說:deśanā 是:idam 經:sūtra, 深:gambhīra 解:vijñā 義趣:arthagati, 涕淚:aśru 悲泣:paridiv, 而:ca 白佛言:buddha avocat : 「希有:adbhuta ! 世尊:bhavagat ! 佛說:buddha vacana 如是:evam 甚深經典:sūtra gambhīra, 我:aham 從昔來:pūrvam 所得:upalabdhi 慧眼:prajñā cakṣus, 未曾:apūrva 得聞:śru 如是:evam 之:etad 經:sūtra。世尊:bhavagat ! 若:yadi 復:punar 有人:kaścit 得聞:śru 是:idam 經:sūtra, 信心:prasāda citta 清淨:śuddha, 則:tatas 生實:pravṛtti tattva 相:lakṣaṇa, 當知:veditavya 是:idam 人: manuṣya 成就:siddha 第一希有:parama adbhuta 功德:guṇa。世尊:bhavagat ! 是:idam 實:tattva 相者:lakṣaṇaka, 則是:bhavet 非:na 相:lakṣaṇa, 是故:tasmāt 如來說:tathāgata bhāṣita 名:nāman 實相:dharmatā。世尊:bhavagat ! 我:aham 今:adya 得聞:śru 如是:evam 經典:sūtra, 信解:adhimukti 受持:dhāraṇa 不足:atrpta 為難:duṣkara, 若:yadi 當來世:anāgate adhvani, 後:paścāt 五百:pañca śata 歲:varṣa, 其:tad 有眾生:sattva sambhava, 得聞:śru 是:idam 經:sūtra, 信解:adhimukti 受持:dhāraṇa, 是:idam 人:manuṣya 則為:bhaviṣyati 第一希有:parama adbhuta。何以故:kiṃkāraṇa ? 此:eṣām 人:manuṣya 無:nāsti 我相:ātma lakṣaṇa、人:manuṣya 相:lakṣaṇa、眾生:sattva 相:lakṣaṇa、壽者:jīva 相:lakṣaṇa。所以者何:kiṃkāraṇa ? 我相:ātma lakṣaṇa 即:eva 是:idam 非:na 相:lakṣaṇa, 人:manuṣya 相:lakṣaṇa、眾生:sattva 相:lakṣaṇa、壽者:jīva 相:lakṣaṇa 即:eva 是:idam 非:na 相:lakṣaṇa。何以故:kiṃkāraṇa ? 離:vivarjayati 一切:sarva 諸相:lakṣaṇāni, 則:tatas 名:nāman 諸佛:buddhāḥ。」

[0750b09] 佛:buddha 告:āmantrita 須菩提:subhūti : 「如是:evam, 如是:evam ! 若:yadi 復:punar 有人:kaścit: 得聞:śru 是:idam 經:sūtra, 不:na

驚:utrasta、不:na 怖:trāsa、不畏:akutobhaya 當知:veditavya 是:idam
人:manuṣya 甚為希有:parama āścarya。何以故:kiṃkāraṇa ? 須菩提:subhūti !
如來說:tathāgata bhāṣita 第一:prathama 波羅蜜:pāramitā, 非:na 第
一:prathama 波羅蜜:pāramitā, 是名:idam nāma 第一:prathama 波羅
蜜:pāramitā。須菩提:subhūti ! 忍辱:kṣānti 波羅蜜:pāramitā, 如來說:tathāgata
bhāṣita 非:na 忍辱:kṣānti 波羅蜜:pāramitā。何以故:kiṃkāraṇa ? 須菩
提:subhūti ! 如我:mādṛśa 昔:pūrva 為:bhū 歌利王:kaliṅga rāja 割截身體:aṅga
pratyaṅga chedana, 我:aham 於爾時:samaye, 無:nāsti 我:ātma 相:lakṣaṇa、
無:nāsti 人:manuṣya 相:lakṣaṇa、無:nāsti 眾生:sattva 相:lakṣaṇa、無:nāsti 壽
者:jīva 相:lakṣaṇa。何以故:kiṃkāraṇa ? 我:aham 於:prati 往昔:purā 節節支
解:āccheda 時:kāla, 若:yadi 有:asti 我:ātma 相:lakṣaṇa、人:manuṣya
相:lakṣaṇa、眾生:sattva 相:lakṣaṇa、壽者:jīva 相:lakṣaṇa, 應:yukta 生瞋
恨:prakup。須菩提:subhūti ! 又:aparam 念:smṛti 過去:atīta 於:prati 五百:pañca
śata 世:loka 作:kṛta 忍辱仙人:kṣāntivādin, 於:prati 爾所:tāvat 世:loka,
無:nāsti 我:ātma 相:lakṣaṇa、無:nāsti 人:manuṣya 相:lakṣaṇa、無:nāsti 眾
生:sattva 相:lakṣaṇa、無:nāsti 壽者:jīva 相:lakṣaṇa。是故:tasmāt 須菩
提:subhūti ! 菩薩:bodhisattva 應離:varjanīya 一切:sarva 相:lakṣaṇa, 發:utpad
阿耨多羅三藐三菩提心:anuttara samyak śambodhi citta, 不應:ayoga 住:
色:rūpa 生心:samjñā, 不應:ayoga 住: 聲:śabda、香:gandha、味:rasa、
觸:sparśa、法:dharma 生心:samjñā, 應生:utpattavya 無所住:na kvacit sthita
心:citta。若:yadi 心:citta 有住:sthita, 則為:bhaviṣyati 非:na 住:sthita。是
故:tasmāt 佛說:buddha vacana : 『菩薩:bodhisattva 心:citta 不應:ayoga 住:
色:rūpa 布施:dāna。』

[0750b24] 「須菩提:subhūti ! 菩薩:bodhisattva 為利益:anugraha 一切:sarva 眾
生:sattva, 應:yukta 如是:evam 布施:dāna。如來說:tathāgata bhāṣita : 『一切
諸相:sarva lakṣaṇa, 即:eva 是:idam 非:na 相:lakṣaṇa。』 又:aparam
說:deśanā : 『一切:sarva 眾生:sattva, 則:tatas 非:na 眾生:sattva。』

[0750b27] 「須菩提:subhūti ! 如來:tathāgata 是:idam 真語者:bhūtavādin、實語者:tattva vādin、如語者:tathā vādin、不:na 誑語者:mṛṣā vādin、不:na 異語者:anya vādin。

[0750b28] 「須菩提:subhūti ! 如來:tathāgata 所得法:prāpta dharmatā, 此:eṣām 法:dharma 無:nasti 實:bhūta 無:nasti 虛:sūnya。須菩提:subhūti ! 若:yadi 菩薩:bodhisattva 心:citta 住:sthita 於:prati 法:dharma 而:ca 行:carya 布施:dāna, 如:yathā 人:manuṣya 入:praveśa 闇:andhakāra, 則:tatas 無:nasti 所見:drśya ; 若:yadi 菩薩:bodhisattva 心:citta 不:na 住:sthita 法:dharma 而:ca 行:carya 布施:dāna, 如:yathā 人:manuṣya 有: 目:cakṣus, 日光:sūryaprabhā 明照:avabhāsa, 見種種色:citra darśana。

[0750c03] 「須菩提:subhūti ! 當來之世:anāgate adhvani, 若:yadi 有:asti 善男子:kulaputra、善女人:kuladuhitṛ, 能:śakta 於此:asmin 經:sūtra 受持:dhāraṇa 讀誦:paṭh, 則為:bhaviṣyati 如來:tathāgata 以:yogena 佛智慧:buddhajñāna, 悉:kṛtsna 知:jñāna 是:idam 人:manuṣya, 悉:kṛtsna 見:drś 是:idam 人:manuṣya, 皆:sarvathā 得成就:niṣpādaka 無量:aparimāṇa 無邊:ananta 功德:guṇa。

[0750c07] 「須菩提:subhūti ! 若:yadi 有:asti 善男子:kulaputra、善女人:kuladuhitṛ, 初日分:pūrvāhṇa 以:yogena 恒河:gaṅgā nadī 沙:vālukā 等:sama 身:kāya 布施:dāna, 中日分:madhyāhna 復:punar 以:yogena 恒河:gaṅgā nadī 沙:vālukā 等:sama 身:kāya 布施:dāna, 後日分:sāyāhna 亦:api 以:yogena 恒河:gaṅgā nadī 沙:vālukā 等:sama 身:kāya 布施:dāna, 如是:evam 無量:aparimāṇa 百千:śata sahasra 萬億劫:ananta kalpa koṭi 以:yogena 身:kāya 布施:dāna ; 若:yadi 復:punar 有人:kaścit 聞:śru 此:evam 經典:agradharma, 信

心:cittaprasāda 不:na 逆:pratiloma, 其:tad 福:anuśaṃsa 勝:viśiṣṭa 彼:tad, 何況:kim punaḥ 書寫:likh、受持:dhāraṇa、讀誦:paṭh、為:bhū 人:manuṣya 解說:vimokṣa。

[0750c12] 「須菩提:subhūti ! 以要言之:samāsatas , 是:idam 經:sūtra 有:asti 不可思議:acintya、不可稱量:atulanīya、無邊:ananta 功德:guṇa。如來:tathāgata 為:bhūta 發:utpad 大乘:mahāyāna 者:pudgala 說:deśanā, 為:bhūta 發:utpad 最上乘:agrayāna 者:pudgala 說:deśanā。若:yadi 有人:kaścit 能:śakta 受持:dhāraṇa 讀誦:paṭh, 廣:vipula 為:bhū 人說:vakṭr, 如來:tathāgata 悉:kṛtsna 知:jñāna 是:idam 人:manuṣya, 悉:kṛtsna 見:drṣṭi 是:idam 人:manuṣya, 皆:sarvathā 得成就:niṣpādaka 不可量:aprameya、不可稱:atulya、無有邊:ananta、不可思議:acintya 功德:guṇa, 如是:evam 人:manuṣya 等:sama, 則為:bhaviṣyati 荷擔:parihṛṣita 如來:tathāgata 阿耨多羅三藐三菩提:anuttara samyak śambodhi。何以故:kiṃkāraṇa ? 須菩提:subhūti ! 若:yadi 樂小法者:hīnayāna adhimukta, 著:sakta 我:aham 見:drṣṭi、人:manuṣya 見:drṣṭi、眾生:sattva 見:drṣṭi、壽者:jīva 見:drṣṭi, 則:tatas 於此:asmin 經:sūtra, 不能:aśakta 聽受:śravaṇa 讀誦:paṭh、為:bhū 人:manuṣya 解說:deśanā。

[0750c20] 「須菩提:subhūti ! 在在處處:yato yata tatra tatraiva, 若:yadi 有:asti 此:tādṛśa 經:sūtra, 一切世間:sarva loka 天:deva、人:manuṣya、阿修羅:asura, 所應:yathāyogam 供養:pūjayati ; 當知:veditavya 此處:atra 則為:bhaviṣyati 是:idam 塔:stūpa, 皆:sarvathā 應恭敬:sat kartavya, 作禮:namaskṛtam 圍繞:parivāra, 以:yogena 諸:aneka 華:puṣpa 香:gandha 而:ca 散:avakṛ 其:tad 處:adhiṣṭhāna。

[0750c24] 「復次:atha, 須菩提:subhūti ! 善男子:kulaputra、善女人:kuladuhitṛ, 受持讀誦:svādhyāya 此:eṣāṃ 經:sūtra, 若:yadi 為:bhū 人:manuṣya 輕賤:paribhūta, 是:idam 人:manuṣya 先世:paurvajānmika 罪業:pāpakarman, 應墮:patana prasaṅga 惡道:durgati, 以:yogena 今世:iha 人:manuṣya 輕賤:paribhūta 故:tasmāt, 先世:paurvajānmika 罪業:pāpakarman 則為:bhaviṣyati 消滅:śamita, 當:āyati 得:lābha 阿耨多羅三藐三菩提:anuttara samyak śambodhi。

[0750c27] 「須菩提:subhūti ! 我:aham 念:smṛti 過去:atīta 無量:aparimāṇa 阿僧祇劫:kalpa asaṃkhyeya, 於:abhimukham 然燈佛:dīpaṃ kara buddha 前, 得值:lābhin 八百:aṣṭau śatāni 四:catur 千萬億:kaṅkara 那由他:nayuta 佛:buddhāḥ, 悉:kṛtsna 皆:sarvathā 供養:pūjayati 承事:upās, 無空過:amogha 者 ; 若:if 復:punar 有人:kaścit, 於後:paścāt 末世:kali yuga, 能:śakta 受持:dhāraṇa 讀誦:paṭh 此:tādṛśa 經:sūtra, 所得:upalabdhi 功德:guṇa, 於:prati 我所:ātmīya 供養:pūjayati 諸佛:buddhāḥ 功德:guṇa, 百分:śatatama 不及:aprāpya 一:eka, 千萬億分:koṭi niyuta śata sahasratama、乃至:yāvat 算數:gaṇana 譬喻:avadāna 所:sthāna 不能及:asaṃhārya。

[0751a04] 「須菩提:subhūti ! 若:yadi 善男子:kulaputra、善女人:kuladuhitṛ, 於後:paścātkāle 世:loka, 有:asti 受持讀誦:svādhyāya 此:tādṛśa 經:sūtra, 所得:prāpta 功德:guṇa 我:aham 若:yadi 具說:abhilap 者, 或有:apare 人:manuṣya 聞:śru, 心則狂亂:citta vikṣepa, 狐疑:vicikitsā 不信:aśraddha。須菩提:subhūti ! 當知:veditavya 是:idam 經:sūtra 義:artha 不可思議:acintya, 果報:vipāka 亦:api 不可思議:acintya。」

[0751a08] 爾時:tadā, 須菩提:subhūti 白佛言:buddha avocat : 「世尊:bhavagat ! 善男子:kulaputra、善女人:kuladuhitṛ, 發:utpad 阿耨多羅三藐三

菩提心:anuttara samyak śambodhi citta, 云何:katham 應:yukta 住:sthita ? 云何:katham 降伏:nigrah 其:tad 心:citta ? 」

[0751a10] 佛:buddha 告:āmantrita 須菩提:subhūti : 「善男子:kulaputra、善女人:kuladuhitr, 發:utpad 阿耨多羅三藐三菩提:anuttara samyak śambodhi 者:pudgala, 當生:punarbhava 如是:evam 心:citta : 『我:aham 應:yukta 滅度:nirvāṇa 一切:sarva 眾生:sattva。滅度:parinirvāṇa 一切:sarva 眾生:sattva 已:anantara, 而:ca 無有:asat 一:eka 眾生:sattva 實:tattva 滅度:parinirvāṇa 者。』 何以故:kiṃkāraṇa ? 須菩提:subhūti ! 若:yadi 菩薩:bodhisattva 有:asti 我:aham 相:lakṣaṇa、人:manuṣya 相:lakṣaṇa、眾生:sattva 相:lakṣaṇa、壽者:jīva 相:lakṣaṇa, 則:tatas 非:na 菩薩:bodhisattva。所以者何:kiṃkāraṇa ? 須菩提:subhūti ! 實:tattva 無有:asat 法:dharma 發:utpad 阿耨多羅三藐三菩提:anuttara samyak śambodhi 者:pudgala。

[0751a16] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 如來:tathāgata 於:prati 然燈:dīpaṃ kara 佛所:tathāgata pāda mūla, 有法:darmin 得:labh 阿耨多羅三藐三菩提:anuttara samyak śambodhi 不:na ? 」

[0751a18] 「不也:no, 世尊:bhavagat ! 如:yathā 我:aham 解:viñā 佛:buddha 所說義:mata, 佛:buddha 於:prati 然燈:dīpaṃ kara 佛所:tathāgata pāda mūla, 無:nasti 有法:darmin 得:labh 阿耨多羅三藐三菩提:anuttara samyak śambodhi。」

[0751a19] 佛:buddha 言:ukta : 「如是:evam, 如是:evam ! 須菩提:subhūti ! 實:tattva 無有:asat 法:dharma, 如來:tathāgata 阿耨多羅三藐三菩提:anuttara samyak śambodhi。須菩提:subhūti ! 若:yadi 有:asti kaścit 法:dharma 如

來:tathāgata 得:lābha 阿耨多羅三藐三菩提:anuttara samyak śaṃbodhi 者, 然
燈:dīpaṃ kara 佛:buddha 則:tatas 不與:adatta 我:aham 受記:vyākaraṇa :
『汝:bhavat 於:prati 來世:anāgate, 當:āyati 得作佛:anuttarāṃ samyak
śaṃbodhim abhisam budhya, 號:abhidhānīya 釋迦牟尼:śakya muni。』
以:yogena 實:tattva 無有:asat 法:dharma 得:lābha 阿耨多羅三藐三菩
提:anuttara samyak śaṃbodhi, 是故:tasmāt 然燈佛:dīpaṃ kara buddha
與:sārdham 我:aham 受記:vyākaraṇa, 作是言:idam vac :『汝:bhavat 於:prati
來世:anāgate, 當得:anuprāp 作佛:anuttarāṃ samyak śaṃbodhim abhisam
budhya, 號:nāma 釋迦牟尼:śakya muni。』何以故:kiṃkāraṇa ? 如來
者:tathāgata sattva, 即:eva 諸法:dharmāḥ 如義:yathārtha。

[0751a27] 「若:yadi 有人:kaścit 言:ukta :『如來:tathāgata 得:lābha 阿耨多羅
三藐三菩提:anuttara samyak śaṃbodhi。』須菩提:subhūti ! 實:tattva 無
有:asat 法:dharma 佛:buddha 得:lābha 阿耨多羅三藐三菩提:anuttara samyak
śaṃbodhi。須菩提:subhūti ! 如來:tathāgata 所得:upalabdhi 阿耨多羅三藐三菩
提:anuttara samyak śaṃbodhi, 於是:atra 中:madhya 無實:abhūta 無
虛:akṛtrima。是故:tasmāt 如來說:tathāgata bhāṣita :『一切:sarva 法:dharma
皆:sarvathā 是:idam 佛法:buddha dharma。』須菩提:subhūti ! 所言:bhāṣita 一
切法者:sarva dharmaka, 即:eva 非:na 一切:sarva 法:dharma, 是故:tasmāt
名:nāman 一切法:sarva dharma。

[0751b03] 「須菩提:subhūti ! 譬如:tad yathā 人身:manuṣya bhūta 長
大:vṛddha。」

[0751b04] 須菩提:subhūti 言:ukta :「世尊:bhavagat ! 如來說:tathāgata
bhāṣita 人身:manuṣya bhūta 長大:vṛddhi, 則為:bhaviṣyati 非:na 大
身:mahākāya, 是名:idam nāma 大身:mahākāya。」

[0751b05] 「須菩提:subhūti ! 菩薩:bodhisattva 亦如是:tathā。若:yadi 作是言:idam vac : 『我:aham 當:āyati 滅度:parinirvāṇa 無量:aparimāṇa 眾生:sattva。』 則:tatas 不:na 名:nāman 菩薩:bodhisattva。何以故:kiṃkāraṇa ? 須菩提:subhūti ! 實:tattva 無有:asat 法:dharma 名為:ākhyayā 菩薩:bodhisattva。是故:tasmāt 佛說:buddha vacana : 『一切法:sarva dharma 無:nāsti 我:aham、無:nāsti 人:manuṣya、無:nāsti 眾生:sattva、無:nāsti 壽者:jīva。』 須菩提:subhūti ! 若:yadi 菩薩:bodhisattva 作是言:idam vac : 『我:aham 當:āyati 莊嚴: 佛土:buddha kṣetra。』 是:idam 不:na 名:nāman 菩薩:bodhisattva。何以故:kiṃkāraṇa ? 如來說:tathāgata bhāṣita 莊嚴: 佛土者:buddha kṣetra sattva, 即:eva 非:na 莊嚴:, 是名:idam nāma 莊嚴:śobhā。須菩提:subhūti ! 若:yadi 菩薩:bodhisattva 通達:kovidā 無我:nirātma 法:dharma 者, 如來說:tathāgata bhāṣita 名:nāman 真:bhūta 是:idam 菩薩:bodhisattva。

[0751b13] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 如來:tathāgata 有:asti 肉眼:māṃsa cakṣus 不:api nu ? 」

[0751b13] 「如是:evam, 世尊:bhavagat ! 如來:tathāgata 有:asti 肉眼:māṃsa cakṣus。 」

[0751b14] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 如來:tathāgata 有:asti 天眼:divya cakṣus 不:api nu ? 」

[0751b15] 「如是:evam, 世尊:bhavagat ! 如來:tathāgata 有:asti 天眼:divya cakṣus。 」

[0751b15] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 如來:tathāgata 有:asti 慧眼:prajñā cakṣus 不:api nu ? 」

[0751b16] 「如是:evam, 世尊:bhavagat ! 如來:tathāgata 有:asti 慧眼:prajñā cakṣus。 」

[0751b17] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 如來:tathāgata 有:asti 法眼:dharma cakṣus 不:api nu ? 」

[0751b18] 「如是:evam, 世尊:bhavagat ! 如來:tathāgata 有:asti 法眼:dharma cakṣus。 」

[0751b18] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 如來:tathāgata 有:asti 佛眼:buddha cakṣus 不:api nu ? 」

[0751b19] 「如是:evam, 世尊:bhavagat ! 如來:tathāgata 有:asti 佛眼:buddha cakṣus。 」

[0751b20] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 恒河:gaṅgā nadī 中:madhya 所有:yad 沙:vālukā, 佛說:buddha vacana 是:idam 沙:vālukā 不:api nu ? 」

[0751b21] 「如是:evam, 世尊:bhavagat ! 如來說:tathāgata bhāṣita 是:idam 沙:vālukā。 」

[0751b21] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 如:yathā 一:eka 恒河:gaṅgā nadī 中:madhya 所有:yad 沙:vālukā, 有:asti 如是:evam 等:sama 恒河:gaṅgā nadī, 是:idam 諸:aneka 恒河:gaṅgā nadī 所有:yad 沙:vālukā 數:samkhyā 佛世界:buddha lokadhātu, 如是:evam 寧為多:vai bahutara 不:api nu ? 」

[0751b24] 「甚多:bhūyas, 世尊:bhavagat ! 」

[0751b24] 佛:buddha 告:āmantrita 須菩提:subhūti : 「爾所:iyat 國土:kṣetra 中:madhya, 所有:yad 眾生:sattva, 若干種:nānābhāva 心:citta, 如來:tathāgata 悉:kṛtsna 知:jñāna。何以故:kiṃkāraṇa ? 如來說:tathāgata bhāṣita 諸心:sarva citta, 皆:sarvathā 為:bhū 非:na 心:citta, 是名:idam nāma 為:bhū 心:citta。所以者何:kiṃkāraṇa ? 須菩提:subhūti ! 過去:atīta 心:citta 不可得:anupalabdhi, 現在:pratyutpanna 心:citta 不可得:anupalabdhi, 未來:anāgata 心:citta 不可得:anupalabdhi。

[0751b29] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 若:yadi 有人:kaścit 滿:paripūrṇa 三千大千世界:tri sāhasra mahā sāhasra lokadhātu 七寶:sapta ratna 以用布施:niryātana, 是:idam 人:manuṣya 以是因緣:etad prakaraṇa, 得:lābha 福:anuśaṃsa 多:bahu 不:api nu ? 」

[0751c02] 「如是:evam, 世尊:bhavagat ! 此:etad 人:manuṣya 以是因緣:etad prakaraṇa, 得:lābha 福:anuśaṃsa 甚多:bhūyas。」

[0751c03] 「須菩提:subhūti ! 若:yadi 福德:punya 有:asti 實:tattva, 如來:tathāgata 不說:avacana 得:lābha 福德:punya 多:bahu ; 以:yogena 福

德:punya 無故:nāstitva , 如來說:tathāgata bhāṣita 得:lābha 福德:punya
多:bahu。

[0751c05] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 佛:buddha
可:śakyate 以:yogena 具足:sampanna 色身:rūpa kāya 見:drś 不:api nu ? 」

[0751c06] 「不也:no, 世尊:bhavagat ! 如來:tathāgata 不應:ayoga 以:yogena
具足:sampanna 色身:rūpa kāya 見: drś 。 何以故:kiṃkāraṇa ? 如來說:tathāgata
bhāṣita 具足:sampanna 色身:rūpa kāya, 即:eva 非:na 具足: sampanna 色
身:rūpa kāya, 是名:idam nāma 具足:sampanna 色身:rūpa kāya。 」

[0751c08] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 如來:tathāgata
可:śakyate 以:yogena 具足:sampanna 諸相:lakṣaṇāni 見:drś 不:api nu ? 」

[0751c09] 「不也:no, 世尊:bhavagat ! 如來:tathāgata 不應:ayoga 以:yogena
具足:sampanna 諸相:lakṣaṇāni 見:drś。 何以故:kiṃkāraṇa ? 如來說:tathāgata
bhāṣita 諸相具足:samjñā saṃpad, 即:eva 非:na 具足:sampanna, 是名:idam
nāman 諸相具足:samjñā saṃpad。 」

[0751c11] 「須菩提:subhūti ! 汝:bhavat 勿:mā 謂:man 如來:tathāgata 作是
念:abhisamkāraḥ : 『我:aham 當:āyati 有所說:upadiśya 法:dharma。』 莫:mā
作是念:abhisamkāraḥ, 何以故:kiṃkāraṇa ? 若:yadi 人:manuṣya 言:ukta :
『如來:tathāgata 有所說:upadiśya 法:dharma。』 即:eva 為:bhū 謗:pratikṣip
佛:buddha, 不:na 能解:jñāsyati 我:aham 所說:deśanā 故:tasmāt。 須菩
提:subhūti ! 說法者:dharmabhāṇaka, 無:nasti 法:dharma 可說:vācya , 是
名:idam nāma 說法:dharmadeśanā。 」

[0751c16] 爾時:tadā, 慧命:sthavira 須菩提:subhūti 白佛言:buddha avocat :
「世尊:bhavagat ! 頗:pha 有眾生:sattva saṃbhava, 於未來世:anāgate
adhvan, 聞說:anunī 是:idam 法:dharma, 生信心:abhiprasanna 不:api nu ? 」

[0751c17] 佛:buddha 言:ukta : 「須菩提:subhūti ! 彼:tad 非:na 眾生:sattva,
非:na 不:na 眾生:sattva。何以故:kiṃkāraṇa ? 須菩提:subhūti ! 眾生:sattva、眾
生:sattva 者:pudgala, 如來說:tathāgata bhāṣita 非:na 眾生:sattva, 是名:idam
nāma 眾生:sattva。」

[0751c20] 須菩提:subhūti 白佛言:buddha avocat : 「世尊:bhavagat !
佛:buddha 得:lābha 阿耨多羅三藐三菩提:anuttara samyak śaṃbodhi, 為:bhū
無:nasti 所得:upalabdhi 耶:mithyā ? 」

[0751c21] 「如是:evam, 如是:evam ! 須菩提:subhūti ! 我:aham 於:prati 阿耨
多羅三藐三菩提:anuttara samyak śaṃbodhi 乃至:yāvat 無有少法:nāsti kiṃcit
可得:upalabdhi, 是名:idam nāma 阿耨多羅三藐三菩提:anuttara samyak
śaṃbodhi。」

[0751c24] 「復次:atha, 須菩提:subhūti ! 是:idam 法:dharma 平等:samatā, 無
有:asat 高下:utkūlanikūla, 是名:idam nāma 阿耨多羅三藐三菩提:anuttara
samyak śaṃbodhi ; 以:yogena 無:nāsti 我:ātman、無:nāsti 人:manuṣya、
無:nāsti 眾生:sattva、無:nāsti 壽者:jīva, 修:bhāvanā 一切:sarva 善法:kuśala
dharma, 則:tatas 得:lābha 阿耨多羅三藐三菩提:anuttara samyak śaṃbodhi。
須菩提:subhūti ! 所言:bhāṣita 善:kuśala 法者:dharmaka, 如來說:tathāgata
bhāṣita 非:na 善法:kuśala dharma, 是名:idam nāma 善法:kuśala dharma。」

[0751c29] 「須菩提:subhūti ! 若:yadi 三千大千世界:tri sāhasra mahā sāhasra lokadhātu 中:madhya 所有:yad 諸:aneka 須彌山王:sumeru rājan, 如是:evam 等:sama 七寶:sapta ratna 聚:rāśi, 有人:kaścit 持:dhara 用:kṛtya 布施:dāna ; 若:yadi 人:manuṣya 以:yogena 此:asya 般若波羅蜜:prajñā pāramitā 經:sūtra, 乃至:yāvat 四句偈:catuṣ pādī gāthā 等:sama, 受持讀誦:svādhyāya、為他:parārtha 人說:vaktr, 於前:purastāt 福德:punya 百分:śatatama 不及:aprāpya 一:eka, 百:śata 千萬億分 :koṭi niyuta śata sahasratama, 乃至:yāvat 算數:gaṇana 譬喻:avadāna 所:sthāna 不能及:asamhārya。

[0752a05] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 汝等:yūyam 勿:mā 謂:man 如來:tathāgata 作是念:abhisamskāraḥ : 『我:aham 當:āyati 度眾生:jagat pāra gata。』 須菩提:subhūti ! 莫:mā 作是念:abhisamskāraḥ。何以故:kiṃkāraṇa ? 實:tattva 無:nāsti 有眾生:sattva sambhava 如來:tathāgata 度者:vaineya, 若:yadi 有眾生:sattva sambhava 如來:tathāgata 度者:vaineya, 如來:tathāgata 則有:prasakta 我:ātman、人:manuṣya、眾生:sattva、壽者:jīva。須菩提:subhūti ! 如來說:tathāgata bhāṣita : 『有我:ātmā asti 者:pudgala, 則:tatas 非:na 有我:ātmā asti, 而:ca 凡夫之人:prthagjana 以:yogena 為有:upagata 我:ātman。』 須菩提:subhūti ! 凡夫:bāla 者:pudgala, 如來說:tathāgata bhāṣita 則:tatas 非:na 凡夫:bāla。

[0752a11] 「須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 可:śakyate 以:yogena 三十二相:dvātriṃśa lakṣaṇa 觀:paś 如來:tathāgata 不:api nu ? 」

[0752a12] 須菩提:subhūti 言:ukta : 「如是:evam, 如是:evam ! 以:yogena 三十二相:dvātriṃśa lakṣaṇa 觀:paś 如來:tathāgata。」

[0752a13] 佛:buddha 言:ukta : 「須菩提:subhūti ! 若:yadi 以:yogena 三十二相:dvātriṃśa lakṣaṇa 觀:paś 如來:tathāgata 者:pudgala, 轉輪聖王:cakravartin 則是:bhavet 如來:tathāgata。」

[0752a14] 須菩提:subhūti 白佛言:buddha avocat : 「世尊:bhavagat ! 如:yathā 我:aham 解:vijñā 佛:buddha 所說義:mata, 不應:ayoga 以:yogena 三十二相:dvātriṃśa lakṣaṇa 觀:paś 如來:tathāgata。」

[0752a16] 爾時:tadā, 世尊:bhavagat 而:ca 說偈:samgrāhaśloka 言:ukta :
「若:yadi 以:yogena 色:rūpa 見我:ātma darśin,
以:yogena 音聲:ghoṣa 求:kāṅkṣ 我:ātman,
是:idam 人:manuṣya 行:carya 邪道:utpatha,
不能:aśakta 見:darśana 如來:tathāgata。」

[0752a19] 「須菩提:subhūti ! 汝:bhavat 若:yadi 作是念:abhisamskāraḥ :
『如來:tathāgata 不:na 以:yogena 具足:sampanna 相:lakṣaṇa 故:tasmāt,
得:lābha 阿耨多羅三藐三菩提:anuttara samyak śambodhi。』 須菩提:subhūti !
莫:mā 作是念:abhisamskāraḥ。 如來:tathāgata 不:na 以:yogena 具
足:sampanna 相:lakṣaṇa 故:tasmāt, 得:lābha 阿耨多羅三藐三菩提:anuttara
samyak śambodhi。」

[0752a22] 「須菩提:subhūti ! 汝:bhavat 若:yadi 作是念:abhisamskāraḥ :
『發:utpad 阿耨多羅三藐三菩提:anuttara samyak śambodhi 者:pudgala,

說:deśanā 諸法:dharmāḥ 斷滅:uccheda 相:lakṣaṇa。』莫:mā 作是
念:abhisamkāraḥ。

何以故:kiṃkāraṇa ? 發:utpad 阿耨多羅三藐三菩提:anuttara samyak śambodhi
心:citta 者, 於:prati 法:dharma 不:na 說: deśanā 斷滅:uccheda 相:lakṣaṇa。

[0752a25] 「須菩提:subhūti ! 若:yadi 菩薩:bodhisattva 以:yogena 滿:paripūrṇa
恒河: gaṅgā nadī 沙:vālukā 等:sama 世界:lokadhātu 七寶:sapta ratna 布
施:dāna ; 若:yadi 復:punar 有人:kaścit 知:jñāna 一切:sarva 法無
我:dharmānairātmya, 得成:siddha 於:prati 忍:kṣānti, 此:eṣāṃ 菩
薩:bodhisattva 勝:viśiṣṭa 前:pūrvaka 菩薩:bodhisattva 所得功德:prāpta guṇa。
須菩提:subhūti ! 以:yogena 諸菩薩:bodhisattvāḥ 不:na 受:upādāna 福德:punya
故:tasmāt。」

[0752a28] 須菩提:subhūti 白佛言:buddha avocat : 「世尊:bhavagat ! 云
何:katham 菩薩:bodhisattva 不:na 受:upādāna 福德:punya ? 」

[0752a29] 「須菩提:subhūti ! 菩薩:bodhisattva 所作:kr̥tya 福德:punya, 不
應:ayoga 貪著:adhyavasāna, 是故:tasmāt 說:deśanā 不:na 受:upādāna 福
德:punya。

[0752b03] 「須菩提:subhūti ! 若:yadi 有人:kaścit 言:vac : 『如來:tathāgata
若:yadi 來:āgata 若:yadi 去:gati、 若:yadi 坐:niṣaṇṇa 若:yadi 臥:śayana。』
是:idam 人:manuṣya 不:na 解:vijñā 我:aham 所說義:mata。何以
故:kiṃkāraṇa ? 如來:tathāgata 者:pudgala, 無:nasti 所:sthāna 從:upādāya
來:āgata, 亦:api 無:nasti 所:sthāna 去:gati, 故:tasmāt 名:nāman 如
來:tathāgata。

[0752b06] 「須菩提:subhūti ! 若:yadi 善男子:kulaputra、善女人:kuladuhitṛ, 以:yogena 三千大千世界:tri sāhasra mahā sāhasra lokadhātu 碎:pramṛd 為:bhū 微塵:paramāṇu, 於意云何:tat kiṃ manyase ? 是:idam 微塵:paramāṇu 眾:gaṇa 寧為多:vai bahutara 不:api nu ? 」

[0752b08] 「甚多:bhūyas, 世尊:bhavagat ! 何以故:kiṃkāraṇa ? 若:yadi 是:idam 微塵:paramāṇu 眾:gaṇa 實:tattva 有者:bhavitṛ, 佛:buddha 則:tatas 不:na 說:deśanā 是:idam 微塵:paramāṇu 眾:gaṇa。所以者何:kiṃkāraṇa ? 佛:buddha 說:deśanā 微塵:paramāṇu 眾:gaṇa, 則:tatas 非:na 微塵:paramāṇu 眾:gaṇa, 是名:idam nāma 微塵:paramāṇu 眾:gaṇa。世尊:bhavagat ! 如來:tathāgata 所說:deśita 三千大千世界:tri sāhasra mahā sāhasra lokadhātu, 則:tatas 非:na 世界:lokadhātu, 是名:idam nāma 世界:lokadhātu。何以故:kiṃkāraṇa ? 若:yadi 世界:lokadhātu 實:tattva 有者:bhavitṛ, 則是:bhavet 一合:piṇḍa 相:lakṣaṇa。如來說:tathāgata bhāṣita 一合:piṇḍa 相:lakṣaṇa, 則:tatas 非:na 一合:piṇḍa 相:lakṣaṇa, 是名:idam nāma 一合:piṇḍa 相:lakṣaṇa。」

[0752b13] 「須菩提:subhūti ! 一合:piṇḍa 相:lakṣaṇa 者:, 則是:bhavet 不可說:avaktavya, 但:kevala 凡夫之人:pṛthagjana 貪著:adhyavasāna 其:tad 事:vastu。」

[0752b15] 「須菩提:subhūti ! 若:yadi 人:manuṣya 言:vac : 『佛說:buddha vacana 我:ātman 見:drṣṭi、人:manuṣya 見:drṣṭi、眾生:sattva 見:drṣṭi、壽者:jīva 見:drṣṭi。』 須菩提:subhūti ! 於意云何:tat kiṃ manyase ? 是:idam 人:manuṣya 解:vijñā 我:aham 所說義:mata 不:api nu ? 」

[0752b17] 「世尊:bhavagat ! 是:idam 人:manuṣya 不:na 解:vijñā 如來:tathāgata 所說義:mata。何以故:kiṃkāraṇa ? 世尊:bhavagat 說:deśanā 我:ātman 見:drṣṭi、人:manuṣya 見:drṣṭi、眾生:sattva 見:drṣṭi、壽者:jīva 見:drṣṭi, 即:eva 非:na 我:ātman 見:drṣṭi、人:manuṣya 見:drṣṭi、眾生:sattva 見:drṣṭi、壽者:jīva 見:drṣṭi, 是名:idam nāma 我:ātman 見:drṣṭi、人:manuṣya 見:drṣṭi、眾生:sattva 見:drṣṭi、壽者:jīva 見:drṣṭi。」

[0752b20] 「須菩提:subhūti ! 發:utpad 阿耨多羅三藐三菩提心:anuttara samyak śambodhi citta 者:pudgala, 於一切法:sarvatra jñeye, 應:yukta 如是:evam 知:jñāna, 如是:evam 見:drṣṭi, 如是:evam 信解:adhimukti, 不生:anutpāda 法:dharma 相:lakṣaṇa。須菩提:subhūti ! 所言:bhāṣita 法:dharma 相:lakṣaṇa 者:pudgala, 如來說:tathāgata bhāṣita 即:eva 非:na 法:dharma 相:lakṣaṇa, 是名:idam nāma 法:dharma 相:lakṣaṇa。」

[0752b23] 「須菩提:subhūti ! 若:yadi 有人:kaścit 以:yogena 滿:paripūrṇa 無量:aparimāṇa 阿僧祇:asamkhyeya 世界:lokadhātu 七寶:sapta ratna 持:dhara 用:kāritra 布施:dāna, 若:yadi 有:asti 善男子:kulaputra、善女人:kuladuhitr, 發:utpad 菩薩:bodhisattva 心:citta 者:pudgala, 持:dhara 於此:asmin 經:sūtra, 乃至:yāvat 四句偈:catuṣ pādī gāthā 等:sama, 受持讀誦:svādhyāya, 為:bhūta 人:manuṣya 演說:prakāśayati, 其:tad 福:anuśaṃsa 勝:viśiṣṭa 彼:tad。云何:katham 為:bhūta 人:manuṣya 演說:prakāśayati ? 不:na 取:upādāna 於:prati 相:lakṣaṇa, 如如:tathatā 不動:acala。何以故:kiṃkāraṇa ?

「一切:sarva 有為:samskṛtā 法:dharmāḥ,

如:yathā 夢:svapna、幻:māyā、泡:phena、影:chāyā,
如:yathā 露:nīhāra 亦:ca 如:yathā 電:vidyut,
應:yukta 作:karaṇa 如是:evam 觀:paś。』

[0752b30] 佛說:buddha vacana 是:idam 經:sūtra 已:anantara, 長老:sthavira
須菩提:subhūti 及:ca 諸:aneka 比丘:bhikṣu、比丘尼:bhikṣuṇī、優婆
塞:upāsaka、優婆夷:upāsikā, 一切世間:sarva loka 天:deva、人:manuṣya、阿
修羅:asura, 聞佛:buddha 所說:deśita, 皆大歡喜:āttamanas, 信受奉
行:abhinand。

金剛般若波羅蜜經